

La Pastoria

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1899



Pastorcitos nabarros en Navidad

No. 1124
AÑO XXXII

Buenos Aires, Diciembre 20 de 1924

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

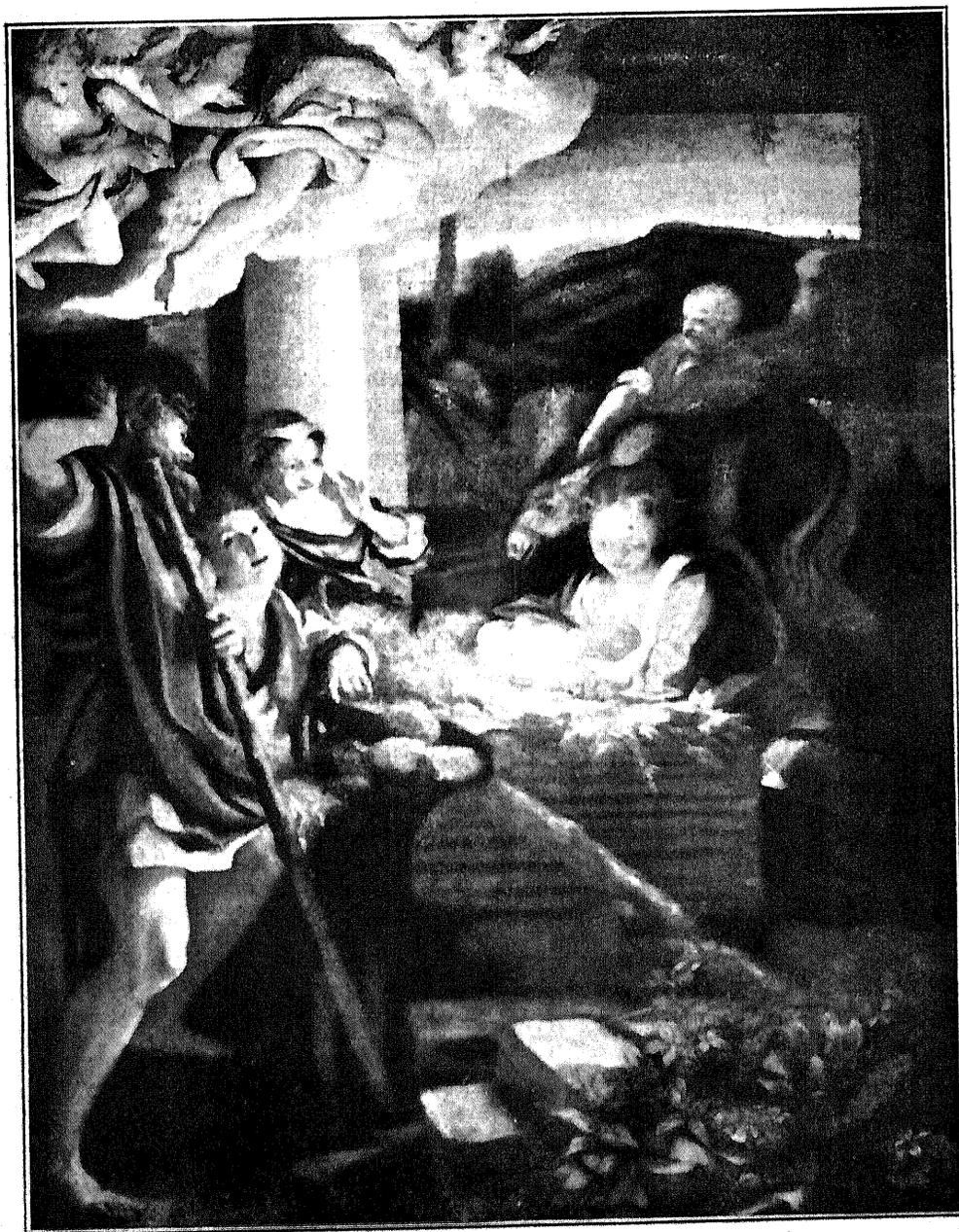
REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1124

Buenos Aires, Diciembre 20 de 1924



La santa noche

(Cuadro de Correggio)

¡GABÓN!

LA NOCHE TRADICIONAL

CESTAMOS en visperas de la noche clásica, de la noche tradicional. Aunque el clima y el ambiente no son aquí propicios para el recogimiento con que el tradicional Gabón se celebra allá, en el lejano e idolatrado país basko, esa noche de hogar, evocadora del pasado, en la que se hace una tierna revisión de los que fueron, no han de olvidar los que voluntariamente se alejaron a estas tierras, persiguiendo ambiciones que unos las habrán satisfecho, y otros continuarán luchando con la adversidad, dando tumbos y a punto de ver marchitas sus ilusiones, sintiendo renovarse la impresión de desgarramiento que experimentaran al abandonar su casa al embarcarse para América.

La influencia de las actuales costumbres y el modernismo que todo lo desnaturaliza y descolora, ha quitado mucho de su encanto a la noche de Gabón; aunque los que aman y conservan el culto de la familia y de la amistad, han de experimentar una íntima sensación de nostalgia por el lejano solar nativo, por las montañas que tantas veces acariciaron sus ojos y el recuerdo de la última cena de Gabón, que compartieron allá en su poética aldea... en su pueblo... en la ciudad....

Seamos consecuentes con la tradición, aunque la ola de la renovación nos invada. ¡No olvidemos la noche de Gabón, de tristezas y alegrías, a la vez!

Celebrémosla cada uno con el corazón abierto al recuerdo, mirando risueños y optimistas al porvenir.

Gabón!!!



BOCETOS PORTEÑOS

INMIGRANTES

Cuando interrumpo mi tarea y miro por la ventana, casi siempre veo sólo el cielo.

Sigo el correr de las nubes bajas por encima de Buenos Aires y del Río de la Plata, que limita el horizonte.

Pocas veces me acerco lo suficiente a la ventana para mirar a la Avenida.

Esta mañana, al abrir las persianas, atrajo mi atención un pequeño grupo, parado en la vereda de enfrente.

Se componía de cinco o seis hombres jóvenes, de cuerpos ágiles y flexibles de pelotaris y montañeses.

Sin vacilar, los identifiqué: eran inmigrantes baskos, llegados en el barco entrado ayer.

Iban de boinas azules y blancas alpargatas.

Se veía que su immaculada camisa y el traje recién sacado del baúl, eran lo mejor de su pequeño ajuar, puestos para saludar a la gran urbe del Sud, a la que venían ricos de fe y esperanza.

Levantaron la cabeza y se quedaron largo rato a contemplar el hermoso edificio que hace esquina a la Avenida de Mayo y la plaza del Congreso.

Repararon en la torre, en cuya ventana me encontraba reclinada y, a la distancia, sus miradas y la mía debieron cruzarse.

Tuvieron, tal vez, la intuición del interés que me despertaban. Algo ruborizados quizás, por la insistencia de mi mirada, se pusieron en marcha.

Su paso vacilante, que parecía guardar el reflejo del cabeceo del barco, confirmaba mi primera impresión.

Era ese vago deambular del que acaba de bajar a tierra, después de una prolongada travesía.

Ese paso largo, ondeante, que recuerda la marejada y va sobre la firme vereda, deslizándose como a bordo, lo conozco muy bien, por haberlo observado muchas veces.

Pobres inmigrantes! Cuán solos van a encontrarse en esta inmensa capital, tan distinta de su baserri y cuyos grupos compactos no notarán su presencia, ni su pulcra vestimenta, manifestación exterior de los anhelos que encierran estos primeros contactos con la gran ciudad, meta de su larga peregrinación; objeto de sus afanosos esfuerzos, mucho tiempo aún antes del embarque.

Oh! pobres inmigrantes, perdidos entre la muchedumbre! Yo quisiera, antes que el desaliento roce con su ala negra vuestras juveniles cabezas, daros, en mi alma comprensiva, un refugio para vuestros pesares.

En estos días de próximas fiestas familiares, en los que añoraréis el lejano hogar pirenaico, yo quisiera tener una casa tan grande como mi corazón, para brindaros amplia hospitalidad e impedir que la nostalgia oscurezca vuestras frentes en Gabón, en Navidad, y al entrar en el nuevo año, que es como un gran punto interrogativo puesto al margen del destino de cada uno.

Quisiera, pobres inmigrantes, que en mi alma sensitiva encontráseis el vago eco de vuestros lares.

Andrea Moch.

Bs. Aires, 14-12, 1924.
(De un libro a aparecer)



Nochebuena de antaño en Buenos Aires

Buenos Aires tiene su manera exclusiva de festejar la Nochebuena. Razones de índole climática, diferencias de estación, nos han obligado en esto a alejarnos de los rituales en uso en el viejo mundo, donde se aguarda anualmente el advenimiento del Niño Dios al amor de la lumbre, bajo el techo invernal, soplando afuera el frío y la nieve, y ardiendo adentro la confortable estufa.

Pero si en los años que corren, nuestro sistema de conmemoración es ruidoso y alegre en demasía, no lo era menos en el antiguo Buenos Aires, la "gran aldea" de la primera mitad del siglo XIX, época que ha quedado señalada en forma indeleble como la más característica de nuestras etapas evolutivas en el orden social, y la que presenció la formación y primeros pasos de la sociedad argentina.

La fiesta de la Nochebuena, en aquellos tiempos, era un acontecimiento ansiosamente aguardado por las familias. Ella daba motivo, ya en la ciudad, ya en el campo, a reuniones y festejos de caracteres imborrables, sencillos, casi ingenuos, pero impregnados siempre de un profundo espíritu religioso.

La misa del "gallo"—

Inmediatamente, de casi todas las casas salían las familias, para dirigirse a la Catedral, San Telmo o San Nicolás, a oír la misa del "gallo".

Como no había tranvías, ni coches, se andaba a "patacón" por cuadra, alumbrando el camino con candiles, o con la luz de los faroles. En el trayecto se gastaban bromas originales y a veces pesadas.

Los paseantes dividíanse en grupos, que iban al frente, por cada acera, armados con tarros y piedras.

En cada puerta de casa conocida se daba una serenata, mientras otros repiqueteaban con la aldaba.

Como la tarea de colgarse de la aldaba, para repicar, era muy conocida, solía recurrirse a un ardid un poco cruel: por la tarde les ponían cera y les aplicaban tachuelas, para que se pincharan en la oscuridad.

Otros untaban en la aldaba, pastas malolientes.

De más está agregar que la víctima no volvía a "repicar", sin antes iluminar la aldaba...

En las iglesias era tanta la concurrencia, que se producían aglomeraciones e incidentes.

Aprovechando la confusión, los novios saltaban sus cuentitas de amor, pendientes de tiempo atrás, a causa de la vigilancia eficaz de las mamás...

PUEBLOS BASKOS



BANKA — (Benabarre)

Otros se divertían prendiendo con alfileres los vestidos de las damas.

Al despedirse no podían separarse y se originaban numerosos incidentes y agravios para todo el viaje...

Terminada la misa del "gallo", los "pascuantes" regresaban caminito de sus hogares.

La mesa familiar—

Nuevamente se reproducía el repiqueteo de puertas y ventanas.

Los guardianes no podían reprimir estos abusos, porque todos argumentaban que en Nochebuena ninguno debe dormir...

Una vez en el hogar se pasaba "al ambigú", para saborear las habilidades reposteriles de las niñas de la casa.

Iniciaban el fuego, saboreando la clásica torta de Navidad, mechada con piñas y pasas de uvas, con que cada panadero obsequiaba a sus clientes.

Luego arremetían contra los "pasteles de mil hojas", y otros más sólidos, aunque de menos hojas, chorreando grasa por las junturas de la masa. Camelones, masitas, alfajores, cabello de ángel, dulce de leche, pavos, pollos y refrescos, completaban el menú.

Se bebía buen champagne y no se acostumbraba meter gato por liebre, imitando alguna sidra espumosa y retumbante...

Cuando los "pascuantes" estaban con el estómago repleto se olvidaban del pesebre y del Niño, para entregarse al baile...

Ogaño...

Así solía festejarse antaño, la Nochebuena.

Pero ogaño ocurre lo contrario.

La Nochebuena ya no es una fiesta del hogar, porque los tiempos y los hombres han cambiado por completo.

Nuestras costumbres tradicionales se van olvidando ante el avance del cosmopolitismo.

De aquellos "pesebres y nacimientos" que daban motivo a numerosas fiestas familiares, ya sólo nos queda el recuerdo...

Ahora no se puede "repiquetear" en las puertas de calle, porque se corre el peligro de ir a parar a la comisaría. Los llamadores y aldabas, si son de bronce, los roban para venderlos...

La gente se ha vuelto egoísta y se divierte sin solidaridad.

La muchachada abandona la mesa familiar, para exhibirse con mujeres en la calle, teatros y cabarets.

La misa del "gallo" ha caído en desuso. Los niños piden todos los juguetes que ven en los escaparates. Y por desgracia, todo lo que ven es mucho y caro...

Otros salen a la calle y se quedan embobados mirando la vidriera de una rotisería. In mente, preparan el menú, eligiendo los mejores pavos y pollos a lo "spiedo", pasteles, confituras y vinos, que saborean largo rato, y luego siguen su camino porque no tienen un centavo en los bolsillos...

A éstos podría llamárseles "pascuantes platónicos"... pero los hay también de verdad, que se festejan solos, con cenas pantagruélicas.

En Nochebuena, afirman añejas consejas que los espíritus malignos se alejan de la tierra, para que los hombres silencien sus odios y puedan restaurar las heridas producidas en la lucha diaria.

Criollo.

La Navidad en Donostia

Cuando San Sebastián estaba amurallado, las Pascuas de Navidad se pasaban más en familia, porque era mucho menor el número de habitantes; más cordiales las relaciones y mayor la confianza del vecindario.

Don Angel Gil Alkain, un alcalde bragado de los que no se usan ahora, hace salir de la taberna a varazos a los que se retardaban en ella, y Bombón, su alguacil y ordenanza, imponía más respeto que una docena juntos de los actuales celadores.

La famosa escuela de los gallegos regentada por los hermanos Espina, situada en la calle del Campanario, instruía a los chicos de las principales familias y de ella abundan todavía alumnos que hoy ocupan altos puestos.

Llegada esta época, los "mukizus", expresión del malogrado Soroa, acudían a visitar los "nacimientos", expuestos en varias casas particulares. Destacábanse por su esmero tres del conjunto: el de la tía Cándida y tía Modesta (con esa familiaridad llamábamos los muchachos a las señoritas de Alkain), hermanas del alcalde del mismo apellido; el del boticario Irastorza y el de Martínez Baños.

La tía Cándida, con una larga caña en la mano, nos iba señalando todas las piezas del "nacimientó", compuesto, como todos los de su clase, de montañas, fuentes, grutas y caminos, de papel, cartón, cristal y avalorios con las figuritas de barro.

Había al pie una bandeja llena de monedas de dos cuartos y ochavos morunos, procedentes de la indemnización de guerra que nos pagaron los moros en 1860, y que depositaban los visitantes para contribuir al alumbrado de cera y aceite.

La víspera de Reyes cambiaba un poco la decoración del "nacimientó". Colocábanse los Reyes Magos adorando al Niño Dios y se descolgaba la estrella de hojadelata que pendía del techo para ponerla sobre el pesebre del Portal de Belén.

Aún perduran algunos "nacimientos", pero influenciados por el modernismo se ve a los Reyes Magos viajar en automóvil; al ángel exterminador haciendo uso del aeroplano, los pastores llegan en ferrocarril y circundando las montañas funiculares y tranvías.

Alfredo de Laffitte.

POESIAS DEL MOMENTO

POEMA DE NAVIDAD

"Yo sé que ha nacido Jesús Nazareno,
que el mundo está lleno de gozo por él,
y que es tan rosado, tan lindo y tan bueno,
que hace al sol más sol, y a la miel más miel."

RUBEN DARIO.

Señor: De los trescientos sesenta y cinco días del año, uno tan sólo me llena de emoción y pone como un claro remanso de alegrías sobre mi corazón...

Es el día en que Vos, para curar la fiebre que abrasaba en pecados a nuestra humanidad hecho carne bajasteis a un sencillo pesebre en la hora solemne de la Natividad.

Aquel día en que ardiendo de un inmenso cariño por los hombres, henchido de Bondad y de Bien, surgió por vez primera vuestra risa de niño en el misero establo del portal de Belén.

Este día—¡oh, Señor!—yo, el sombrío argonauta de la nua Tristeza, tiro el remo y acudo entre el son bullicioso del pandero y la flauta de los buenos pastores, a ofrecerte el manojó de todos mis dolores con mi humilde saludo...

Si Dios, por un capricho divino, en estos días retornara a la tierra como un nuevo Mesías a officiar la sublime misión de Redentor, ¡Cuántas tristes sorpresas tendría Jesucristo, más duras y crueles que las que había visto en su vida anterior!...

Vería que en el mundo ya no hay más que codicias, que todo es un inmenso patio de Monipollo, infierno de egoísmos, de viles impudicias y de odio.

Vería que en las almas estériles de amor, la Generosidad ya no es más que una farsa, y que en este grotesco Carnaval de Dolor somos todos nosotros la villana comparsa.

Vería que han pasado los tiempos generosos "en que triaba el pájaro azul del Ideal", y que ya no amanecen los días luminosos de paz espiritual.

Que ya no se predica con la luz del ejemplo, que triunfa hasta en los rezos de nuestra frivolidad, y que los mercaderes que él arrojó del templo humillan al artista de la Idealidad.

Que estamos en un siglo que es un Siglo de Oro, pero de oro acuñado, que turba las conciencias y eclipsa—¡es su rival!—al divino tesoro del Bien y del Amor y de las Inocencias.

Que ya no se combate por gentiles quimeras, de noblezas altivas, Es una lucha vil se devoran los pueblos cual manadas de fieras por un fin mercantil.

Que mientras unas gentes con su risa insultante se mofan de los pobres desgraciados que gimen, sobre este mundo en ruinas se yergue, alucinante, una aurora de Crimen.

¡Oh, Jesús Nazareno,
Jesús de Galilea,
sembrador dulce y bueno
de la fragante y pura semilla de la Idea...
¡Si vieras lo infecundo
que ha sido el surco recto que labraste en el mundo!
En este triste mundo que se viste de gala
y doblega sus frentes ante el oro maldito
y en que no hallarías ni el amor infinito
de Myriam de Magdala...

Este mundo ambicioso de ruines usureros
que cuentan sus talegas de monedas menudas
y que te venderían por los treinta dineros
que te dieron a Judas...

Por eso, ante la inmensa tristeza de esta vida redimida

por tu vida de amores y tu larga pasión,
yo, que crece en la fuerza de tu poder excelso
y rechazo indignado la columna de Cebes,
me siento en este día gozoso de emoción.

Y elevado el espíritu por anhelos románticos,
con infantil olvido de todos mis dolores,
en la dulce esperanza por el triunfo del Bien,
yo pongo ingenuamente mi canto entre los cánticos
de los buenos pastores
que acuden al establo del portal de Belén...

EMILIO PISON.

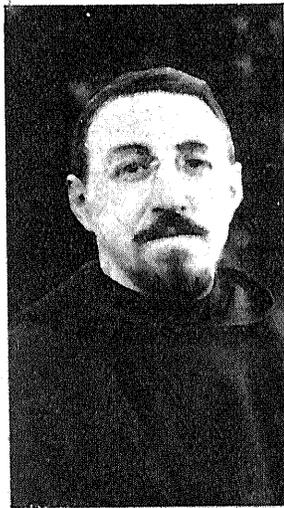


EMBAJADA BASKA

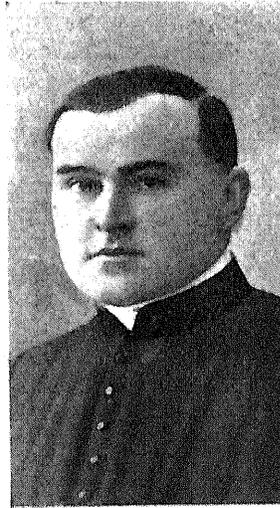
P. Donosti y Abate Blazy

El mismo día que llegaron estos dos notables artistas, como heraldos de Euskalerría, tuvimos el placer de darles la bienvenida y de presentarles en estas columnas con el mayor cariño.

Cumplida airosamente su misión de propaganda en favor de la erección del Seminario de Ustaritz, donde se enseñará a los alumnos nuestro sabio idioma y se les inculcará el conocimiento de las peculiares tradiciones del país, parten para el solar nativo, en momentos que escribimos estas líneas, satisfechos, contentos de los agasajos que en todas partes se les ha dispensado. Y no podía ser de otra manera, ante la obra cultural que los ilustres sacerdotes han desarrollado en esta capital, en Bahía Blanca, Concordia, Rosario y Montevideo, escuchando unánimes aplausos. En todas partes han tenido la virtud de levantar el espíritu y de emocionar los corazones de los hermanos de raza, con nuestra bella música, los incomparables panoramas euskaros y las instructivas conferencias que llegaban al alma de los oyentes.



P. San Sebastian



Abate Blazy

El Padre Donosti, austero y distinguido capuchino, descollante personalidad musical, ha recogido de labios del pueblo dulces acentos y murmullos de los roledables, llevándolos como preciadas reliquias al retiro de su celda de Lekaroz, y en ella, en el silencio de la soledad, con los secretos de su exquisito Arte, pulirlos, ormarlos de bellezas armónicas, para cautivar luego nuestros oídos con el sublime lenguaje de los sonidos, haciendo desfilar ante nuestro espíritu los más deliciosos lugares y las más dulces memoranzas de la patria ausente por obra de su inspirada y descriptiva armonización.

El genial maestro P. Donosti, es sencillo como todos los que valen, afable y de un temperamento artístico, sumamente fino, delicado y a la vez robusto. Quien escuche sus preludios, sus cantos de cuna y le oiga sobre todo interpretarlos en el piano, apreciará inmediatamente esas privilegiadas facultades.

El Abate Blazy, baskófilo ilustrado, se destaca por su fervor racial y merced a su naturaleza animosa y activa, ha realizado en los últimos años una obra de cultura baska considerable, y como se encuentra en

plena juventud hay que esperar de su noble empeño frutos fecundos.

Tan distinguida delegación despertó viva simpatía entre los conterráneos y la acción baskófila desarrollada desde los centros colectivos a los de ambiente distinto y aristocrático, ha alcanzado la justa eficacia y resonancia que era de esperar.

A tan dignos embajadores euskaldunas que parten hoy en el vapor "Formosa", rumbo a Baskonia, les deseamos un feliz viaje, y al aplaudir su patriótica obra de elevar por medio del Arte el concepto de grandeza que merece nuestro país, a cuya bella inspiración debemos secundar todos unidos, hemos de pedirles por último, interpretando los sentimientos de muchísimos compatriotas, que al divisar las primeras montañas de Euskalerría, les dediquen un efusivo saludo de los baskos de América.

LAS ENCARTACIONES DE BIZKAYA

Los encartados celebraban sus Juntas generales bajo el Roble de Avellaneda, en el Concejo de Sopuerta; a las cuales Juntas asistía un apoderado de cada uno de los valles y concejos.

Junto al Roble estaba la cárcel de la tierra, y junto a ésta una capilla dedicada al Angel Custodio, de modo que los presos pudiesen oír la Santa Misa.

Residía en Avellaneda un teniente del corregidor de Bizkaya, nombrado por éste y llamado también Alcalde Mayor de las Encartaciones, cuyo oficio era administrar justicia, y entendía en primera instancia en todos los asuntos civiles y criminales (1).

Cada valle tenía además un alcalde (Somorrostro y Karrantza, por ser más extensos, tenían dos), que conocía también en primera instancia cumulativamente con el alcalde mayor.

La Junta de Avellaneda nombraba un síndico procurador general, cuyo oficio para velar por la guarda de los derechos encartados, convocar a Junta general y representar a las Encartaciones bajo el Arbol de Gernika.

No obstante esta propia organización y propio fuero, las Encartaciones constituyeron un todo político con la tierra llana de Bizkaya, las villas y el Duranguesado, estando comprendidas igualmente en el Fuero de Bizkaya, en los capítulos fundamentales en que se establecen los derechos políticos, exenciones y libertades de los bizkainos; mencionándose siempre después de la tierra llana y de las villas y antes del Duranguesado. Así en la Ley I del título I se lee: "Primeramente dijeron: Que los bizkainos habían de Privilegio y de Fuero y uso y costumbre que cada y cuando que el Señor de Bizkaya sucede nuevamente en el dicho Señorío... que el tal Señor... siendo de edad de los catorce años ha de venir en persona a Bizkaya y hacerles sus juramentos y prometimientos y confirmárles sus Privilegios, usos y costumbres, Franquezas y Libertades y Fueros... siendo requerido para ello... y si después, que así fué requerido en un

año cumplido no viniere a hacer la dicha confirmación, y juramentos, que los dichos bizkainos, así de la Tierra Llana de Bizkaya, como de las villas, y Encartaciones y Durangueses no le respondan, ni acudan al dicho Señor ni a su Tesorero, ni Recaudador con los derechos y censos... Y que si su Señoría enviare mandamientos o provisiones, en el entretanto, sean obedecidas y no cumplidas". Y en la Ley IV: "Otrosí dijeron: Que por Ley y por Fuero, que los Señores de Bizkaya hubieron siempre en ciertas casas y ca-serías su cierta renta y censo en cada un año ya tasado; y en las villas de Bizkaya así mismo según los privilegios que de ello tienen, y más en las ferrerías de Bizkaya y Encartaciones, y Durangueses, por cada quintal de hierro que se labore en ellas diez y seis dineros viejos, y más sus monasterios, y más las prebostades de las dichas villas; y otro pedido, ni tributo, ni alcabala ni moneda, ni martiniega ni derechos de puerto seco, ni servicios, nunca lo tuvieron; mas todos los dichos bizkainos, hijosdalgo de Bizkaya y Encartaciones y Durangueses, siempre lo fueron y son, libres y exentos, quitos y franqueados de todo pedido, moneda y alcabala, etc."

El año de 1574, reunidos los encartados en la Junta de Avellaneda, acordaron que se guardase en las Encartaciones, en toda su integridad, el Fuero de Bizkaya, que había sido por última vez reformado en 1526; y el 1576 concertaron, para la observancia del mismo, un arreglo con el Señorío, por escritura pública, que se extendió en la villa de Bilbao el 30 de agosto (2). Desde esta fecha se guardaron en las Encartaciones los dos fueros, pero sin menoscabo de su propio gobierno y jurisdicción, de suerte "que en los negocios y pleitos de los encartados entendiesen solamente, en primera instancia los Alcaldes de los valles y el Teniente o Alcalde mayor de Avellaneda, y en apelación el Corregidor de Bizkaya y el Juez mayor de Bizkaya en la Cancillería de Valladolid".

El año de 1642, el valle de Gordejuela, siguiendo el ejemplo del Concejo de Güeñes y de Tres Concejos, que le habían precedido unos meses, ejemplo que imitaron también otras repúblicas encartadas, se incorporó al Señorío, quedando "con todas las calidades, preeminencias, prerrogativas que una de las setenta y dos anteiglesias, conservando la jurisdicción del Teniente y Audiencia de Avellaneda y el gobierno particular del valle; y computados en 200 sus vecinos, contribuiría con la sexta parte de lo que a las Encartaciones tocaba de gastos generales".

Surgieron por los años de 1738 diferencias entre el Señorío y las repúblicas encartadas unidas, por causa de los "repartimientos"; alegando aquél debérsele 15.420 reales de lo repartido por fogueras; y decretando en Junta general de Gernika "privarlas de voto activo y pasivo en las elecciones de oficios; no obstante haberse representado por el Síndico y apoderados de las repúblicas encartadas que no sólo no debían maravedís algunos, sino que era obligado dicho Se-

ñorío a devolverles lo que indebidamente había percibido y por error habían pagado”.

Por esta razón, “viendo las repúblicas encartadas que no les convenía estar y pasar por la escritura de unión” se separaron de ella, quedando “como estaban antes del otorgamiento”.

El año de 1779 Gordejuela y Karrantza, y en 1804 los demás valles, volvieron de nuevo a unirse definitivamente al Señorío, enviando desde entonces cada una de las repúblicas su apoderado a la Junta de Gernika con voto activo y pasivo.

Eduardo de Eskarzaga.

(1) Por los años de 1576 el teniente de las Encartaciones “había costumbre de lebar por sus ocupaciones, los días que salía e su casa a pedimiento de parte, por cada día a cuatro reales e de comer por sí e un mozo e cabalgadura, o a seis reales e sin comer”.

(2) En Gordejuela fué muy bien recibido el decreto de la Junta sobre la observancia del Fuero. Cuando a primeros de julio de 1574 se mandó que los apoderados de los valles consultasen a los respectivos concejos y volviesen a la Junta con la respuesta, Gordejuela respondió: “que se guarde el Fuero de Bizcaya al pie de la letra sin añadir ni menguar nada”; y en agosto de 1576 se acordó en concejo que se lean en la Iglesia a la hora de los oficios divinos el Fuero de Bizcaya y la escritura de concordia con el Señorío para que lleguen a noticia de todos.

¡LO... LO!

Andre bat ikusi del
haserri batian
aurto bati kantatzen
bere magalian:
—Nere maite polita
egin ezazu ¡lo!
aita pabrikatikan
laister etorriko
eta arek andikau
paimpona ekarriko
papat barri barriak
zuri erosteko;
bigar tuntu dago
auzoko tokian,
an dantzatuko dezu
nere papalian;
arik eta polit au
nekatu artian
antxen ibilliko da
plazaren erdian,
andik etxera gero
illunabarrian,
aitajanna ikustera
sukal bazterrian;
arek artuko zaitu
belanuen gainian,
papatak ikusteko
zer politik diran;
gero artuko zaitut
nere magalian
lilitxua artzeko
¡lo!... kantatutizian;
gero gertauko zaitut
ogera juteko
Aitiaren eginda
¡lo... lo! egiteko.

Gordobil'tar Narkixe.

SAN SEBASTIAN - MADRID

Excursión a Askain.—Un almuerzo del embajador de Italia.—La pérgola de San Juan de Luz... Su bailarín.—¡Vaya una metamorfosis de las costumbres!

San Sebastián, 1924.

—¿Dónde iba usted ayer en compañía del embajador de Italia y del duque de Tovar?

—Nos dirigíamos a Askain, un pueblecito distante unos tres kilómetros de San de Luz y donde el marqués Paulucci se proponía obsequiarnos con un almuerzo “aldeano”, pueblerino.

—Creo recordar que fué en ese pueblecito, que parece de zarzuela por lo lindo, por lo cuidado,

PAMPLONA



Monumento al ilustre F. Navarro Villoslada

donde Pierre Loti escribiera la novela "Ramuntcho"...

—Exacto... En aquella agrupación minúscula de casas baskas, sencillas, limpias, por cuyos muros trepan los rosales y las campanillas, debió de refugiarse el gran escritor para descansar de sus navegaciones, de sus viajes... Y allí escribió su sentimental obra, en la que describe el paisaje que estuvimos admirando por la tarde.

—¿Y consistió el almuerzo aldeano...?

—Acaba de tomar el Etxola Hotel, de Askain, un director inteligente y artista que tiene un cocinero basko magnífico: una especie de Canuto. Cubre el jardincito del hotel una verde bóveda formada por viejos castaños. Los manteles son de tela de hilo a cuadros... Mientras se almuerza, picotean en el jardín las gallinas y un gato se lava la cara.

—Los franceses son siempre hombres de teatro. Estoy seguro de que esa decoración "aldeana" la ponen en la cuenta, y ésta no sería barata.

—Las criadas del Etxola Hotel usan medias blancas y ponen las fuentes en medio de la mesa para que uno de los comensales haga plato a los demás, burguésmente.

—¿Y respecto del "menú"?

—Eso era lo interesante, mejor dicho, lo exquisito... Una sopa ("jarbure" rezaba la lista) "paysanne"; un "confit" de pato y otro plato más, que era un delicioso guisado de carne, y un helado de café, y un pastel basko, y algunas otras cosas que no recuerdo.

—Almuerzo "pantagruélico" más bien.

—Rociado con un "Jurançon" bélico, es decir, del año 14, y un "champagne" y un "Haut Bryon" de 1912, cuya botella llevaba traza de telarañas...

—Avierto en usted síntomas de "gourmet", afición siempre fuera de lugar en un periodista.

—Comida alegre, sazónada con chistes y rasgos de "esprit"... Con el embajador y el duque de Tovar se sentaron a la mesa (entre las buenas gentes baskas que nos rodeaban) el "gran ufficiale" Alberto Marone y su señora y el personal de la Embajada de Italia; el coronel Marsengo y su hermano, que ha venido a San Sebastián a pasar unos días con él; "il caro" Macario; el conde Bonarelli y Scamacca.

—Que en breve saldrá para Belgrado.

—Terminado el almuerzo visitamos la típica iglesia de Askain, que semeja una fortificación, y el poético cementerio, adosado a la misma. Mientras tanto, llegaban "auto-cars" y automóviles llenos de excursionistas... Ni un solo chico del pueblo molestó ni molestó en estos preciosos pueblecitos de Francia a los turistas.

—¿A diferencia de Castilla...!

—De eso se quejan amargamente los extranjeros que viajan por España.

—El turismo necesita no sólo de buenas carreteras, sino de un poquito de educación, de cultura.

—Mientras en cada pueblo castellano—nos

decía un señor norteamericano—en que nos place detenernos, cuando viajamos por España, nos rodee un enjambre de chiquillos desarrapados que piden limosna, que se suben sobre las aletas del coche, que arañan la carrocería y no dejan al mecánico que llene el depósito de gasolina, muchos norteamericanos—yo entre ellos—no iremos a España con frecuencia".

—Pues ese inconveniente—debía usted haberle contestado—no es capaz de suprimirlo ni el Directorio. Lo da el país.

—"Pero esos chicos—añadía mi norteamericano,—¿no van a la escuela? ¿no tienen madre que los eduque, ni faenas agrícolas en que ocuparse? ¿Por qué molestan al turista?"

Nos llamamos. El turismo está falto de algunas cosas en nuestro país. En último extremo, eso de los chicos que no dejan en paz a los turistas extranjeros y españoles ocurre también en Argelia (los niños argelinos, sin embargo, son más respetuosos); ocurre entre los Tuareg y en Timbuctú. Deben considerarlo los turistas yanquis como una nota pintoresca del viaje... Les permiten, además, sacar algunas instantáneas que pueden titular: "Niños indígenas rodeando nuestro coche en Guadalupe, en Coca, en Santas Creus..."

—Adelante con la excursión de Askain.

—Antes de almorzar nos habíamos detenido en la "Pérgola" de San Juan de Luz para tomar el aperitivo.

—Muy interesante el "dancing" de la mañana en aquella animada playa.

—No hay idea de lo que se baila del Bidasoa a Adour. Especialmente las norteamericanas.

—Dijérase que han venido de Nueva York o de Chicago a los Pirineos para bailar y para beber aperitivos.

—Fijémonos en la "Pérgola" de San Juan de Luz. Es, como usted sabe, la gran terraza cubierta del establecimiento de baños, que da, naturalmente, sobre el mar. Hay alguna mañana en que no se puede materialmente ocupar en ella una mesa. Estas últimas, especialmente. A los sonos de un buen "jazz band", en el que lleva la voz cantante un fagot, bailan señoritas de distintas nacionalidades, después del baño.

—¿Es cierto que bailan en "maillot" también?

—Es inexacto. Yo, al menos, no las he visto... Algunas, a lo sumo, bailan sin medias.

—Sobre todo cuando tengan las piernas blancas y bonitas.

—Bailan de doce a dos (el "dancing" del aperitivo); luego, de cinco a nueve (el "dancing" del té), después el "dancing" de la cena, de once a una. Pero bailan sin tregua, sin descanso... En San Sebastián puede decirse que no se baila, si se compara con los "dancings" franceses. En San Juan de Luz hay tres; seis "dancings" en Biarritz; otra media docena en el camino de Behovia a la Negresse; el "Pavillon Royale", la "Chaumiére" y otros, en sitios más o menos retirados y más o menos distinguidos.

—A un joven que baila y que tiene resistencia física, en Francia se le mima, se le convida, se le considera... Las americanas convidan a los bailarines a comer, a almorzar, al té, a ir en "autó"... con tal de que las bailen. Si no encuentran bailarines "bien", de cualquier nacionalidad que sean, bailan con los profesionales.

—Ser bailarín es una profesión hasta lucrativa en estos tiempos.

—No hace mucho llegó a Biarritz una bella española de provincias, y como su marido tuviera que ausentarse, decidió, en su ausencia, perfeccionarse en el baile, a fin de darle a su regreso esa sorpresa. Otra señora francesa la presentó en "Las Acacias" o en el "Chateau basque", a un joven distinguido que bailaba bien, y con el que no cesó ella de ejercitarse durante una semana, tarde y noche.

Entre el joven y la señora, agradecida a las lecciones del simpático joven, se entabló rápida amistad. La señora le convidó algunas tardes a tomar el té. No dejó él por un instante de mostrarse correcto y distinguido. Pensaba ella presentárselo al marido al regreso de su viaje para que lo convidara a comer.

—Me figuro el desenlace.

—Llegó el esposo, y al matrimonio se le ocurrió asistir, con otros españoles, a una de esas comidas de gala del Casino, en que se regalan gorros de papel muy elegantes.

De pronto, se fija en el mozo de comedor que,

lleno de distinción, alargaba el brazo para servirle la langosta a la americana, y no pudo menos de sentirse contrariada, humillada:

¡El mozo de comedor era su bailarín!

Mascarilla.

LA ACTIVIDAD SOCIAL

Para LA BASKONIA.

Era en el siglo XVIII, cuando toda una organización social basada en las tradiciones, en las costumbres seculares, se desterraba para dar paso a un estado nuevo en el que la vida se desarrollara según los hombres la habían felizmente soñado. Tanto como la Revolución francesa, transformadora de la sociedad en todo Europa, contribuyó a la abolición de las cristalizaciones antiguas, la grande industria.

Efectivamente; es la base u origen del acrecentamiento de la producción manufacturera mundial, y por consiguiente de la iniciación de las grandes industrias, la revolución psicológica de las masas, movilizandolas las costumbres, multiplicando los deseos de bienestar y felicidad y vulgarizando el lujo. Pregonaban los antiguos que la vida del hombre fuese lo más sencilla posible, limitando el consumo a lo más estrictamente necesario, conservando las tradiciones seculares que añoradas transmitían los abue-

ESCUELA DE NAUTICA DE BERMEO

Con toda oportunidad nos ha llegado por el último correo la vista fotográfica de la Escuela de Náutica de Bermeo que acompaña a estas líneas. Decimos con toda oportunidad, porque en el número anterior se hacía referencia a ella, con motivo de la inconsulta suspensión de su funcionamiento, aunque sea transitoria.

Dicho edificio hállase emplazado en el barrio de Atalde, levantado bajo la dirección técnica del arquitecto Anasagasti, autor de los planos. Contribuyeron a cubrir los gastos de construcción algunas de las principales empresas navieras que cooperan igualmente a su sostenimiento, y cuyos jefes, en unión de delegados de las autoridades provincial y municipal, forman el Patronato que la rige.

Consta de dos pisos en que están repartidas sus amplias aulas, gabinetes de física, dibujo, salón de sesiones del Patronato y espléndido salón de actos.

Tiene al frente una bonita terraza con jardín y mástil de maniobras para la enseñanza práctica.

Funcionan en el mismo establecimiento la Escuela de Comercio, segunda enseñanza y Artes y Oficios.

Muchos bermeanos que se encuentran en Amé-



rica, han de recordar que el primer director y profesor de la referida Náutica, fué don Ruperto Marco, de quien son alumnos tantos marinos que han sureado los mares del mundo, y muchos de los cuales gozan hoy de holgada posición, y ha de recordar también más de uno—entre los cuales se encuentra quien traza estas líneas—que durante los cursos se transformaban sus "melones" en caprichosos relieves por obra de un mágico palitroque que usaba para introducir con eficacia los problemas algebraicos a los que se distinguían por la dureza de su mollera.

los y siguiendo en todo la rutina de sus ancestrales, mas al formarse la grande industria, desde que las Bancas nacionales establecieron el préstamo con interés de los capitales recogidos, abarcando a todas las naciones civilizadas, las cristalizaciones de la sociedad antigua se abolicieron y el pasado siglo XIX izó como lema el industrialismo, que únicamente podía sostenerse preconizando que el deber, el progreso, los perfeccionamientos consistían en consumir lo más posible hasta la saciedad individual, en aumentar sin cesar las necesidades tanto del hombre como de la familia, es decir, en modernizarse, cambiando radicalmente las costumbres y juzgando lo nuevo por el mero hecho de serlo como superior a todo lo que le precedió. Este es el motivo de que la industria se haya hecho tan gigantesca como actualmente la conocemos en las principales naciones.

La gran industria impele a la humanidad al consumo cada vez mayor, al lujo cada vez multiplicado, al sibiritismo más refinado de la sociedad, pues serían inútiles las innumerables fabricaciones si el mundo reducido a su primitivo ser no las consumiera.

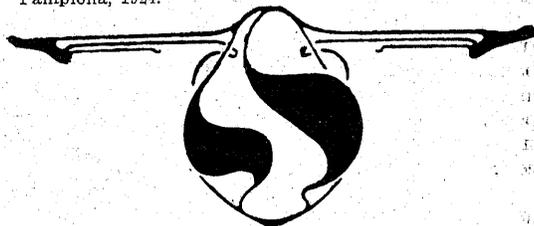
Desde el siglo XIX en que la vida de la sociedad se transforma completamente, se han movilizado toda clase de riquezas tan rápidamente como se mueven las personas que las realizan. Efectivamente, a la emancipación de los espíritus de todo principio tradicional se ha agregado el aflojamiento de las costumbres y la flexibilidad de los gobiernos, adaptándose los Estados a la opinión de las mayorías de individuos y dando origen las múltiples necesidades del Estado burocrático a la circulación diaria en cantidades fabulosas de la moneda y como consecuencia a la plétora bancaria, la cual refluye a su vez sobre el comercio e industria de un país.

Actualmente todo lo que tiende a realizar una idea fija y estable, a la conservación de sentimientos y de costumbres, a la consolidación de las fortunas se considera como anticuado, como anacrónico, como antiprogreso, como la negación del mundo moderno.

La sociedad del día se mueve como película de cine, bullendo con energías que no cristalizan en forma alguna fija, millones de individuos de las tendencias más opuestas, de las ideas más heterogéneas, de las costumbres más diversas. La "pose" añorada desapareció y en su lugar el febril movimiento de ideas, de hechos, de sentimientos y voliciones caracteriza a la humanidad.

Miguel Ancil.

Pamplona, 1924.



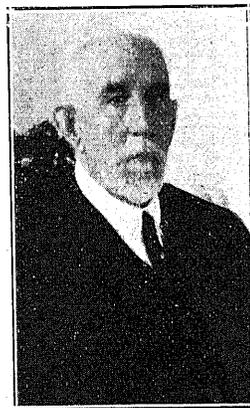
D. PEDRO CENDOYA

En La Plata le ha sorprendido la muerte, a edad avanzada y rodeado del cariño de sus hijos, que sentían por él verdadera veneración.

Hombre de un gran corazón y generoso como el solo, la noticia de su muerte será lamentadísima, sobre todo entre los baskos del sur de la provincia, a muchos de los cuales protegió paternalmente, desde Ayacucho a Bahía Blanca, cuando su fortuna amasada, como buen euskalduna, a fuerza de sacrificios, al lado de D. Ramón Santa Marina, le permitió hacerlo ampliamente.

Por eso, y en homenaje a su memoria, trazamos estas líneas que reflejan su interesante actuación, para que a la vez sirva de ejemplo su simpática figura.

Nació D. Pedro Cendoya en Tolosa (Gipúzkoa) en mayo de 1844, hijo del fuerte industrial D. Antonio Cendoya y de doña Antonia Mujica.



Se educó en el Seminario de Bergara y fué discípulo del después famoso Cura Santa Cruz.

Suspendió sus estudios para incorporarse como voluntario a los "Tercios Baskos" que al mando del coronel Latorre fueron a Marruecos, formando parte del ejército de O'Donnell; tenía entonces unos 15 años.

Asistió a la toma de Tetuán el 4 de febrero de 1860 y a la batalla de Wad Ras el 23 de marzo del mismo año; el ejército español se preparaba a tomar a Tánger y entonces Inglaterra intervino y ante sus amenazas la paz se hizo. Terminada la guerra, el señor Cendoya desembarcó en San Sebastián el 7 de abril, siendo sargento de artillería por méritos de guerra; el 13 de mayo cumplía 16 años!

Continuando sus servicios militares y siendo ya teniente graduado, lo sorprende la primera intentona de revolución contra Isabel II, en septiembre de 1866, movimiento al que se plegó con todo entusiasmo.

La defección del jefe de la guarnición de Madrid, que estaba con la revolución y luego resultó su mayor enemigo, hizo abortar el alzamiento y en las calles de aquella ciudad el regimiento 5.º de artillería existente en el cuartel de San Gil, después de luchar a metralla con todas las tropas isabelinas, fué diezmado, y el consejo de guerra ordenó el fusilamiento de 66 sargentos y oficiales, "sobre el tambor". Nuestro biografiado consiguió escapar disfrazado y pasando a Francia se dirigió a la República Argentina a "pelear por la vida y a hacerse su porvenir".

Tuvo la suerte de hallar en Buenos Aires a su paisano y amigo don Juan Benito Goñi, tolosarra como él, que lo presentó a don Ramón Santa Marina, gallego de nacimiento, pero basko de corazón, como que su primera y segunda esposas fueron doña Angelita Alduncin y doña Ana Irazusta, ambas nacidas en Barstegi.

Don Ramón Santa Marina lo mandó al Tandil

(casa de Santa Marina y Rivera), como tenedor de libros, y a los 9 meses era habilitado.

El 1.º de enero de 1872, la población de Tandil es sacudida por un hecho que le llena de terror: una banda de foragidos, utilizando la leyenda formada alrededor de un curandero boliviano a quien llamaban "Tata Dios", se lanza al campo con el lema "a matar gringos y masones".

Las primeras víctimas fueron 11 baskos de una tropa de carretas que fueron degollados en la costa del arroyo Tandileufú. Inmediatamente se divulgó la noticia de que don Pedro Chapar, fuerte comerciante, establecido en las afueras, había sido asesinado con toda la familia.

En el Tandil todo era confusión y nadie se animaba a salir del pueblo.

Cendoya, en conocimiento del hecho divulgado, con la sola compañía de un señor Duné, montó a caballo y se fué a lo de Chapar, verificando la exactitud de ese crimen monstruoso; toda la familia, hasta el niño que amamantaba la señora de Chapar, había sido degollado, salvándose casualmente un joven Hourcade, que se ocultó detrás de un montón de maderas.

Detenido el famoso "Tata Dios" y sus secuaces, muchos de éstos fueron fusilados; el primero fué asesinado en la prisión por mano anónima.

Así terminó este episodio, que puso de relieve el reconocido valor personal de Cendoya.

De Tandil pasó a dirigir una casa de comercio de Santa Marina en Las Chilcas (partido de Tandil), donde permaneció hasta el año 1877, en que pasó a otro establecimiento comercial del mismo señor que tenía en Cristiano Muerto (partido de Necochea), ya en carácter de socio.

La vida en aquellos parajes era imposible; camino obligado de todas las invasiones de indios que llegaban del sur (léase de Chile), Cendoya fué la defensa única de todos los fuertes hacendados de la región: Anasagasti, Rosetti, Zubiaurre, Juan Carreras, etc.

En el puerto de Buenos Aires adquirió toda la madera de un buque que estaba cargado de ella y conducida a Cristiano Muerto por las tropas de carretas de Bautista Salsamendi, hizo dos potreros con capacidad para 20.000 cabezas de ganado cada uno y obras de defensa para evitar un asalto a los mismos, valiéndose de carretas viejas y la madera adquirida.

Instruyó militarmente a sus peones y a los de los establecimientos cuyos intereses cuidó, y cuando los indios aparecían en sus depredaciones, salía a batirlos, prodigándose en actos de valor personal que hicieron de él un semi-dios entre el elemento criollo que admiraba su bravura.

El año 1879, los indios trajeron 7 invasiones en 42 días y la última de ellas abarcó 40 leguas, hasta las puertas del Azul.

En todas ellas, Cendoya derrotó a los indios que se presentaron; en la última, la más importante, persiguió con 60 hombres a más de 1000 indios que llevaban como 5000 cabezas de ganado y en el paso de Tres Arroyos los derrotó, haciéndoles más de 70 bajas y quitándoles el arreo.

Jamás ninguna indiada se animó a atacarlo en su casa, que semejaba un fortín.

Fuó uno de los fundadores de Necochea.

Disuelta su sociedad con Santa Marina, se estableció por su cuenta con una gran casa de comercio, el mismo año 1879, a 20 cuadras de la casa de su ex socio y en el campo "Los Molles", de don José B. Zubiaurre, su íntimo amigo.

Recordando a su viejo solar basko y por su amistad íntima con don Toribio Ayerza, don Daniel Lizarralde, don Tomás Lasarte, etc., fué uno de los fundadores de la "Sociedad Laurak Bat", contribuyendo con \$ 20.000 m/c. antigua, y con igual cantidad para el Hospital Español.

Era tal su devoción por su raza euskalduna, que contando en su casa con un gramófono perfeccionado, todas las audiciones se iniciaban con el "Gernikako Arbola", cuyas notas lo conmovían hasta las lágrimas.

El año 1886 liquidó su casa de comercio y, dueño de una fortuna regular, se radicó en Tres Arroyos (del cual fué también uno de los fundadores), y allí vivió con su esposa doña María Garay Alde, tolosarra como él, y con sus hijos, hasta el año 1891, en que se radicó en la metrópoli en procura de descanso y para educar a éstos.

La infidencia de un mal amigo le asestó un fuerte golpe a sus intereses, llevándolo a la pobreza.

El año 1902 se trasladó a La Plata, donde vivió casi anónimamente, recluido en su hogar, que quiso entrañablemente, como buen euskaldún, hasta su muerte, ocurrida el 28 de noviembre, a los 80 años de edad.

Don Pedro Cendoya es padre de nuestro distinguido amigo doctor Manuel Cendoya, abogado del foro platense y ex magistrado judicial; de la señorita Saturnina Cendoya, una de las docentes más destacadas del magisterio de dicha ciudad, y del señor Juan Ignacio Cendoya, joven y vigoroso escritor, que con otros hermanos y su anciana madre integran una familia querida y respetada.

El compatriota que acaba de desaparecer fué, ante todo, un manantial de bondad; un hombre de consejo por su prudencia y recto criterio y un corazón bien puesto. Los que lo conocieron bien, invocan su memoria como difícil de imitar; despreció el peligro y los hechos en que destacó su bravura y temeridad serían difíciles de narrar por su número.



Banquete de despedida

En el salón principal del Centro Basko-Francés fueron obsequiados los ilustrados P.P. Donosti y Blazy con un banquete de despedida.

El señor Passicot les ofreció la demostración en euskera primero y en castellano después, dando cuenta del alcance de la misión desempeñada por dichos señores en favor de la fundación del Seminario de Ustaritz, y ambos religiosos hicieron uso de la palabra seguidamente, declarando que merced a la decidida colaboración de los señores Passicot, Iriart y Gorritepe, la gestión que el señor obispo de Bayona le encomendara obtuvo un éxito satisfactorio.

A continuación hablaron en forma elocuente y entusiasta los señores Dr. Garay, Echenagueña, Echebarri y Barrera. Y después, el Padre Donosti ejecutó al piano, con su delicadeza característica, varias composiciones baskas, sobre todo una muy original y descriptiva, denominada "La romería lejana", que, así como las demás, fué muy aplaudida.

Cantaron también con gusto, acompañados al piano por el P. Donosti, los señores Zabala e Iriart.

Encontrábase en el banquete el P. Azpeitia, ilustrado profesor de Euskal Echea, que partirá hoy en el vapor "Formosa" en compañía de los sacerdotes referidos, con el fin de pasar una pequeña temporada de descanso en el país nativo, por el que guarda profundo cariño.

Como la salida del presente número coincide con la celebración de esta grata reunión, nos vemos privados de dar a estas líneas la amplitud requerida.

Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción a los señores Damián Urquiza, de Florida; Alberto Esoin, de Burzaco; Antolín Gorosabel, de Mapi; Ascensio M. Lerchundi, de Río Carabelas, y Francisco Huarte, de Buchanan.

Termas de Cacheuta

Inaugurada la temporada de verano en este pintoresco balneario, hay reservadas numerosas habitaciones.

Estos días llegaron los señores Víctor y Alberto Laffin, señorita de Alberione, B. de Arizu, Dionisio Daley, Alberto Salquien, Carlos Furst Zapiola, su esposa doña María Elena Halbach y doña María Bonorino de Halbach.

Exposición Industrial

El 23 del corriente quedará abierta al público la Exposición de la Industria Argentina, instalada en el pabellón de las Rosas, que a tal objeto ha sido reformado.

Si fué una grata sorpresa para la mayoría del público la sección que en la exposición de 1910 ocupaba la industria argentina, no cabe duda que la actual, a la que concurren más de 1.000 expositores, ha de resultar también interesantísima.

D. Balbino Arizu

Encuétrase en esta capital el progresista vitivinicultor nabarro don Balbino Arizu, que tanto ha contribuido al progreso industrial de Mendoza.

Permanecerá en esta capital sólo una breve temporada.

Estudiante aplicado

El excelente joven Juanito Carreró y Cámara, pasaitarra, hijo de D. Juan Carreró, capitán mercante y de nuestra compatriota doña Marcelina Cámara, acaba de obtener en esta ciudad el grado de bachiller con altas notas de sobresaliente y distinguido, siendo a la vez felicitado por la mesa examinadora.

En el año entrante ingresará en la Facultad de Ingeniería para seguir los cursos de ingeniero.

Como buen euskaldun y conociendo la importancia que la conservación y conocimiento de la lengua nativa tiene para la perduración de nuestro amado país basko, estudia gramaticalmente el euskera y lleva adelantados sus estudios, por lo que le felicitamos y deseamos que su simpático y patriótico ejemplo tenga muchos imitadores.

Pedro Montoya Sarasketa

Este apreciado joven, ahijado de nuestro compatriota D. Casimiro de Sarasketa, quien cuando apenas tenía un año tomó a su cargo el huerfanito, y con amor de padre le indujo al estudio, preparándole para la lucha por la vida, obtuvo el título de mecánico en la Escuela de la Armada, y últimamente el de Ingeniero Maquinista de la Armada Argentina, cuyo diploma le ha sido discernido sin haber sido aplazada ninguna asignatura en todos los cursos,

siendo por lo tanto uno de los recién egresados de la Escuela Naval, que obtuvo las más altas clasificaciones.

Clausura del Jardín Zoológico

Con motivo de urgentes obras de higienización que es menester realizar en el Jardín Zoológico, permanecerá clausurado durante un mes, con gran disgusto del mundo infantil, que es su lugar público predilecto.

Operada

La señora Generosa Basterrechea de Bilbao, ha sido operada con toda felicidad, entrando por lo tanto en un período favorable de mejoría.

Jayotzak

La señora Herminia Bilbao de Lizaso ha dado a luz un hermoso vástago.

Ambos se encuentran perfectamente.

—Con toda felicidad dió a luz un robusto niño, al que se han impuesto los nombres de Pantzeska y Jabier, la señora Antonia Larraudogoitia de Arraiza.

Compromisos y enlaces

Sé realizó el enlace de la señorita Elsa Flora Mig-naburu con el señor Juan José Barlaro.

—Se efectuó el enlace de la señorita Sara Silvetti con el señor Lucas M. Zabaleta.

—Fué consagrado el enlace de la señorita Elvira Goyeneche con el doctor Julián María Basabe.

—Tuvo lugar el enlace de la señorita Dolores Legarreta con don Marcelo Costa Paz.

—Llevóse a cabo el enlace de la señorita Juana Cornú con el alférez de fragata don Salvador Garat.

Traslados

De estación Ochandio a Tres Arroyos, el señor José Ochandio.

—De La Plata a Castelli, el señor Martín Jaca Cortejarena.

—De Macachín a General Acha, el señor Basilio Pérez.

—De Lobería a Ochandio, el señor Modesto Bilbao.

—Para Alto Grande, el señor Víctor Endeiza y familia.

—Para Magdalena, los señores Eliseo y Francisco Isasi, Francisco Alcasena y Santiago Hardoy.

Juan M. Mariezcurrena

Dejó de existir en Grassel (Francia). Sus restos, llegados en el vapor "Almanzora", fueron trasladados a Chivilcoy Norte, donde se les dió sepultura en presencia de un numeroso cortejo.

Necrología

Han fallecido en esta ciudad: Bernardo Biskay, Hipólito Amondarain, Joaquina R. de Goñi, Manuel A. Menteguiaga, María Agustina Berrondo, Sara Insúa, Pedro Issouribehere, Clara B. de Arruabarrena, Melchor Anaya, Juan Manuel Goicochea, Francisca M. Saavedra de Elizalde, José Martín Berasategui, Alberto Goñi, Francisco Mancerola, Guillermo Armando Apraiz, Feliciano Elola de Chuburu, Luciano Luis Larrart, Graciana Sansinena, Josefa Aguer de Pessac.

—En Uruguay: Mercedes Marino de Bidart.

—En San Isidro: Martina Latiegui de Lusarreta.

—En Bánfield: Ignacio Juan Peña.

—En Coronda: Francisco Oyarzabal.

—En Glew: Juan Félix Arreche.

—En Gualeguay: Dolores S. de Etecheberri.

—En Ramos Mejía: Carmen S. de Ormaechea.

- En Córdoba: Juan Amestoy.
- En General Pinto: Bautista Loyarte.
- En Bolívar: Matías Elizano.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Sensible pérdida

Ha sido una sensible pérdida para la sociedad montevidense, el fallecimiento de la distinguida señorita María Clara Insiarte Imenarrieta, a la temprana edad de veinte años.

La señorita Insiarte Imenarrieta, reunía los encantos de la juventud unidos a una distinción y amabilidad heredadas, que hacían de ella un elemento querido y valioso para todos aquellos que tenían la dicha de tratarla.

Era una flor preciosa de la hidalga casa de Insiarte Imenarrieta. Descansen en paz!

Nuestro más sentido pésame a sus deudos afligidos.

REGALO ANUAL

Estos días se terminará la impresión del ALMANAQUE DE "LA BASKONIA" PARA 1925, que acostumbramos regalar a todos los que tengan pagada la suscripción hasta fin de año.

A los señores abonados que quieran recibir puntualmente dicho regalo, se les recuerda se sirvan enviar el importe correspondiente de su débito a la mayor brevedad.

LA ADMINISTRACION.



ALABA

NUEVA CARRETERA

Una representación de vecinos de los pueblos de la montaña alabesa ha ofrecido a la Diputación un anticipo de 100.000 pesetas para construir una carretera desde el puerto de Opanca a Sanja Cruz de Campezo.

La Diputación ha acordado aceptar el ofrecimiento de estos pueblos y empezar inmediatamente la construcción de dicha carretera.

La amortización del anticipo empezará en el año 1927, en cuya fecha se supone que estará ya terminada la carretera.

UNION DE PUEBLOS

Los Ayuntamientos de Ocio, Pergante y Zambraña han solicitado de la Diputación la unión, fijando como capital a Zambraña.

La Diputación ha pedido detalles para resolver con más elementos de juicio.

TRISTE FIN

Sobre el caudal del Zadorra, observó un joven obrero al volver a su casa, que flotaba el cadáver

de una mujer. El juzgado se personó en seguida en el lugar del fúnebre hallazgo y pudo comprobar que se trataba del cuerpo de una pobre muchacha que desapareció días antes de su hogar.

Pertenecía la finada a una apreciada familia de Vitoria.

FESTIVIDAD DE SAN MARTIN

En la barriada de Vitoria se celebró la fiesta anual de San Martín con la animación de costumbre.

EN ALI

Tuvo lugar la fiesta patronal de San Millán, cuya pintoresca aldea suele verse por el día radiante de alegría, a la que acostumbran concurrir muchos vitorianos.

"PORTAL DE LOS ABUELOS"

El pintoresco y antiguo caserón que existía en la calle número 1 de la calle Cuchillería de Vitoria, conocido con el nombre de "Portal de los Abuelos", por su vetustez y el estado de abandono en que se encontraba, ha sido demolido. Con su desaparición, la calle ha quedado hermosada, ensanchándose hasta la rasante de la iglesia de San Vicente.

BIZKAIA

EN GALDAKANO

Se va a proceder al saneamiento del barrio de La Cruz.

La subasta de las obras respectivas le ha sido adjudicada a don Dionisio Hardia.

EN ORDUÑA

Ha contraído enlace don Mariano Calzada con la señorita María Teresa de Azkoitia. Dada la calidad distinguida de los contrayentes, la ceremonia alcanzó contornos de elegancia.

—Constituye un verdadero éxito la Escuela de Artes y Oficios, creada por el actual Ayuntamiento, a la que acude un crecidísimo número de alumnos de ambos sexos.

REFORMA DE UN PASEO

En el paseo del Arenal de Bilbao, tan popular y conocido, se van a realizar varias reformas.

El nuevo estanque se emplazará en el lugar que estuvo el primitivo; tendrá unos veinte metros de radio.

Con las reformas a introducirse, el clásico paseo será un lugar de esparcimiento digno de la capital bizkaína.

EN BAKIO

El pueblo se propone costear una mitra que le regalará a su hijo, nombrado recientemente obispo de Tortosa.

EN EA

Se ha recibido la noticia del fallecimiento repentino del maquinista naval, don Cornelio de Elordi y Longa.

A sus compueblanos y amigos les sorprendió dolorosamente la noticia.

OBRA HUMANITARIA

En Bilbao no influye el materialismo comercial en el atrofiamiento de los corazones; pues no se olvida a los que sufren.

El Ayuntamiento se propone subvencionar las obras de construcción del pabellón que la Asociación Bizkaína de Caridad está construyendo para dar albergue a los ciegos, paralíticos, idiotas, etc., seres desgraciados que necesitan del auxilio de otras personas para vivir.

El pabellón a construir vendrá a costar unas 128 mil pesetas.

CUERPO DE BOMBEROS

El cuerpo de bomberos de la capital bilbaína va a sufrir una reorganización de sus servicios.

NUEVO HOSPITAL DE LA CRUZ ROJA

Se efectuó en Bilbao la inauguración del nuevo Hospital de la Cruz Roja, instalado en los locales cedidos por el Ayuntamiento en su edificio-albergue nocturno de Achuri.

EN BERMEO

Sigue preocupando en la opinión la suspensión de la Escuela de Náutica.

La Diputación ha acordado últimamente un aumento de 6000 pesetas en favor de dicho establecimiento de enseñanza.

EN DURANGO

Se registró un incendio en la casa del vecino Pedro León. La pronta intervención de los bomberos y el vecindario evitó que el fuego quedase sofocado sin que causase más graves consecuencias.

Desde el primer momento extrañó la circunstancia de que no apareciese en la casa ni en sus inmediaciones el vecino Pedro León. Se realizaron pesquisas para averiguar su paradero, que todo el mundo ignoraba. Al fin, fué hallado tendido a la orilla del río que pasa por aquella localidad, y muerto. Presentaba dos heridas de arma de fuego en la cabeza, que son las que le produjeron la muerte.

UN CUADRO DE RIBERA

El Museo de Bellas Artes de Bilbao ha adquirido en París un cuadro de Ribera.

ASILO PARA ANORMALES

Escriben de Bilbao que la Junta de Protección a la Infancia tiene el proyecto de construir un asilo para anormales.

PRESUPUESTOS MUNICIPALES

El Ayuntamiento de Bilbao ha terminado, por fin, la discusión de los presupuestos municipales, aprobándose la totalidad de los mismos.

Los gastos serán de 16.861.062.08; y los ingresos ascienden a 16.901.088.10. De consiguiente, aparece un superávit de 40.086.02 pesetas.

Como, según el Estatuto, los presupuestos han de estar nivelados, y por consiguiente, era necesario conseguir en los gastos el superávit, se ha hecho designándose 16.000 pesetas para si se hace el aumento de sueldo a los maestros municipales, 5.000 para obsequiar a los soldados del Regimiento de Garelano que se hallan en Africa y 3.000 para el Colegio de Sordomudos de Deusto. El resto, hasta la suma de 40.086.02 pesetas, se consignará en la partida de imprevisitos.

EN MUNGIA

En un caserío habitado por Severiano Garay y su familia, se produjo un violento incendio, que redujo a cenizas la finca. Las pérdidas se calculan en 18.000 pesetas, no habiendo ocurrido ninguna desgracia personal.

MANUEL LEZAMA-LEGUIZAMON

Después de breve enfermedad dejó de existir en su palacio de la Gran Vía, de Bilbao, don Manuel de Lezama-Leguizamón.

Su muerte ha causado profundo sentimiento en Bilbao y en toda Bizkaya, donde la familia Lezama-Leguizamón es de las de más rancia nobleza y más hidalgo abolengo, y de las que más han contribuido a dar auge a la industria y al comercio bizkaíños.

El señor Lezama-Leguizamón comenzó desde muy joven a brillar en los grandes negocios mineros y bancarios, sin descuidar por ello la acción política; fué, en efecto, repetidas veces senador y diputado provincial y en toda ocasión se distinguió en estos puestos, lo mismo que en materias financieras e industriales.

Su muerte enluta a distinguidas familias bizkaínas.

NECROLOGIA

En Bilbao, han dejado de existir: Julio Alzibar de la Torre, Manuel Sierra y Fernández Agüero, María del Rosario Puyol y Arnaiz, Jacinta de Uz-kanga y Aizpurua, Luis de la Torre y Gutiérrez.

—En Algorta: Elisa de Ansoleaga y Agirre.

—En Galdakano: María Teresa de Barrenechea de Larrinaga.

GIPUZKOA

EN ELGOIBAR

Acaban de terminarse las obras de cimentación de la Plaza de Abastos.

—El joven doctor Ignacio de Arrillaga efectuó una operación quirúrgica con todo éxito al vecino don Isidro de Zubiaurre.

—Ha sido nombrado cura párroco don Ceferino de Urrestarazu y Ayerbe.

—Ha tenido lugar la inauguración de una sucursal del "Banco Basko", emplazada en la calle San Bartolomé, un lugar céntrico y apropiado.

EN VILLARREAL DE URRECHU

Se celebraron con inusitada animación las fiestas de San Martín.

FUENTERRABIA

Llegó a esta histórica ciudad la familia del teniente general don Dámaso Berenguer, con objeto de pasar al lado del ex alto comisario de España en Marruecos el tiempo que éste haya de permanecer en el fuerte de Guadalupe cumpliendo el castigo que le fué impuesto por el capitán general de Madrid.

EN IRUN

Se va a crear una Escuela Doméstica Agrícola para niños.

En estos momentos se están eligiendo los terrenos en que ha de quedar emplazada.

EL NUEVO GOBERNADOR MILITAR

El general don Joaquín Gardoki y Suárez ha sustituido al anterior gobernador militar Arzadun.

A los periodistas que le han reportado al hacerse cargo de su puesto, les manifestó que sentía acendrada simpatía por el país basko, pues su familia es oriunda de Bilbao y en la invicta villa tiene asiento su casa solariega.

La prensa donostiarra dedica al nuevo gobernador frases corteses y simpáticas.

ARECHABALETA

En el barrio de Bedoña, los colonos han conseguido establecer, al fin, la instalación del flúido eléctrico.

Con tal motivo, se celebraron varios actos animados, de los que participaron los vecinos muy complacidos.

EN ATAUN

Prosiguen con inusitada actividad las obras de la bajada de aguas sulfuroso-arsenicales del balneario "Los Remedios".

Hállase situado el manantial en la vertiente sur del monte Beamburu, perteneciente a la villa de Ataun, provincia de Gipúzkoa, distante de esta población seis kilómetros aproximadamente; la villa de Ataun dista a su vez seis kilómetros de la estación del ferrocarril más cercana, Beasain, con la que comunica por una espaciosa y bien cuidada carretera.

Estas aguas, conocidas de muy antiguo, han venido gozando siempre de justa fama entre los habitantes de las poblaciones distintas que las han usado con notable éxito en la curación de enfermedades cutáneas principalmente, acudiendo al manantial en número considerable.

Brota del fondo de un area de piedra, que mide 85 centímetros de lado próximamente y 40 centímetros de profundidad; forma la base del area una placa de caliza, rojo violada, que deja salir el agua por una grieta; la piedra que forma la pared anterior está taladrada por tres orificios, uno de los cuales comunica con las bañeras; el agua escapa fuera de la caja por una hendidura que queda en la juntura de la pared anterior y la derecha formando un arroyuelo que a poco se interna bajo tierra y cuando vuelve a descubrirse sale ya mezclada con gran cantidad de agua potable, procedente de una fuente abundantísima situada 30 metros más arriba; el agua de este manantial marca 20 grados hidrotimétricos.

—Por fortuna, se conservan bien arraigadas las sencillas y tradicionales costumbres de nuestra tierra.

Acaba de celebrar este pueblo sus fiestas patronales con la mayor animación y armonía.

EN EIBAR

Se reunieron, donde está enclavada su casa solariega, los veintisiete miembros de la Casa Orbea, socios todos de esta razón social, para firmar la escritura de reparto de los bienes sociales de esta Casa de renombre universal.

En virtud de la escritura firmada, la fábrica de armas, talleres de construcción y laminación, fundición, forjas, saltos de agua y demás propiedades de la Sociedad en Eibar pasan a ser propiedad de don Jacinto, don Mario y hermanas, don Casto (residente en Buenos Aires), don Mateo y familia del finado don Wenceslao.

Con la fábrica de cartuchos de Vitoria quedarán don Juan, don Valentía y hermanas y don Francisco.

De los importantes negocios que poseen en Buenos Aires, nada se ha resultado, y tampoco respecto al establecimiento de ferretería que tienen en Tánger.

EN BERGARA

Han comenzado las obras del nuevo puente que da acceso a la estación de Mekolalde y se espera que para Navidad se halle terminado.

Este puente se supone que reportará beneficios a

Bergara por su situación o emplazamiento, que enlaza la carretera general con la citada estación de los Ferrocarriles Baskongados, en particular por el cargamento de mercaderías.

EN IRURA

Se han realizado últimamente mejoras de importancia.

En primer lugar la gran reforma en la revuelta de "Aiztiñe" que ahora se puede transitar sin peligro alguno, coronada por el bonito chalet "Bide-Gaiñ" recién construido, de estilo basko.

En todo el pueblo se han ejecutado importantes obras: ensanche de carretera, en la cuesta, al centro del lugar; blanqueo de todas las casas, limpieza en general de los establos, todo ello debido al celo desplegado por las autoridades, en particular su laborioso alcalde, don V. Olano.

En el templo parroquial se han efectuado también importantes trabajos de restauración.

NUEVAS ESTACIONES

En breve se emprenderán los trabajos de construcción de las estaciones de Villarreal y Zumarraga, para servicio del ferrocarril del Urola.

—El problema de la traída de aguas, que es de tanta importancia para el vecindario, tiénese el propósito de resolverlo pronto.

EN ZUMARRAGA

Se abriga el propósito de mejorar el alumbrado público, municipalizándolo.

EN ALBISTUR

Se incendió el caserío situado en el barrio de Santa Marina, propiedad de Manuel de Esnaola.

Tan violento fué, que resultó completamente destruido. Por fortuna, no hubo que lamentar desgracias personales.

LA JORNADA DE OCHO HORAS

En Eibar, Azpeitia, Zarauz, Bergara, Rentería e Irún, trata el elemento obrero de que se implante la jornada de ocho horas.

GOBERNADOR CIVIL

Ha sido nombrado gobernador civil de esta provincia el señor García Cernada.

EN AMASA

Se celebraron las tradicionales fiestas de San Martín.

Al anochecer de la víspera anunciaron la festividad un alegre repique de campanas, cohetes y chupinazos. Y desde el alto del Castillo se elevaban cohetes de luces multicolores que iluminaban el espacio.

Los tres días de fiesta rivalizaron en animación.

EN AYA

Los pacíficos moradores del barrio de Urdaneta celebraron la festividad de San Martín.

Favorecidos por el buen tiempo, los actos al aire libre se vieron muy animados.

EN ZABAUZ

Está a punto de terminarse la construcción del nuevo frontón-cine.

Los empresarios calculan que probablemente se podrá inaugurar por Navidades.

Ha sido cuidadosamente construido, con comodidades apropiadas para el doble destino que ha de

dársele. Está dotado de palcos y varios pisos de galerías.

EN VILLABONA

Pueblo que conserva íntegramente su modalidad euskara, se mantiene invariable la afición al deporte basko y frecuentemente se conciertan competidos partidos de pelota.

EN VILAFRANCA

Se ha conseguido, por fin, que se cubriera la plaza, pues durante los mercados de los miércoles era triste ver a los caseros y caseras, compradores y vendedores sufriendo las intemperancias del tiempo.

NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián: Consuelo Azpiazu y Aginaga, Ramona Olaziregi y Emparanza, Petra Artola y Erroicenea, Ignacio Aguirre y Wittner, Pedro Idiazabal, Josefa Labayen Arbilla, José Luis Odrizola y Ezeiza, María Teresa Tilbes Garín, Fermín Iribarren y Ortiz de Zárate, Celedonio Salbidea, Ignacio de Echeberría y Landa, Mercedes Delmás y Alabert.

—En Azpeitia: María Jesusa Garagarza.

—En Tolosa: Luciano de Sarieta.

—En Rentería: Petra Artola.

—En Zumaia: José Martín Elorriaga, Josefa Bidaurreta, José Domingo Aristondo y Agustín Egaña.

—En Zarauz: Manuela Iparragirre.

NABARRA

EN LESAKA

Se produjo un incendio en la ermita de San Antonio.

El edificio ha sido totalmente destruído, excepto algunos muebles del ermitaño. Las pérdidas se calculan en unas 12.000 pesetas. El incendio parece que se debe a que ha prendido en el paño del altar la llama de una vela.

—Tuvo lugar la inauguración de la sucursal de la Caja de Ahorros de Navarra.

Audieron al acto distinguidas representaciones.

EXPOSICION DE CUADROS

En el Teatro Olimpia, de Pamplona, ha hecho una exposición de cuadros el artista tudelense Rafael Pérez Torres.

DON TORCUATO GOÑI

Dejó de existir en Pamplona el presidente de la Comisión de Gobierno, don Torcuato Goñi, persona muy apreciada en la ciudad.

La conducción del cadáver al cementerio dió lugar a una verdadera manifestación de duelo.

Asistieron el alcalde y veinte concejales.

EL HISTORICO CASTILLO DE OLITE

La diputación, que, como dijimos en otra ocasión, tiene en estudio la reparación del castillo de Olite, ha enviado los proyectos respectivos a la Academia de Bellas Artes.

EN SANTESTEBAN

Se efectuó una importante asamblea, a la que acudieron los representantes de los ayuntamientos de la montaña.

La Subnómina, integrada por estos ayuntamientos, ha dado cuenta de las enmiendas que ha introducido en las bases del proyecto de adaptación del Estatuto municipal al régimen privativo de Navarra.

Habiendo sido aprobada, se dará cuenta a la Ponencia, que se reunirá en breve en el Palacio de la Diputación.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

DONIANE - GARAZI

Joanden igandean izan dugu Donianen phesta ezin gehiago ederra gerlan hil izan diren gure herritarren ohoretan. Egiazko eskualdun gisa, egiteko, emana izan da lehenik meza bat, zoinetan baitziren herriko buruzagiekin Eskual Herriko hiru jaun deputatuak, Mauleko Sous-Prefeta eta gure kontseilu jenerala. Plazerekin ikusi dugu Mezaren emaille gure jaun bikari chaharra, gerla demboran guzian gure ganik urrun egona gerla lekuetan. Eliza, phesta handienetako argi eta aphaindurekin, etzen aski handi egun hortako ostearen kokatzeko. Eta zer kantu ederrak! Zombat harriturik egon direnak hemengo kantatzeko moldeaz! Batean ezti, bertzean azkarki, dudarik gabe kantuari eman zitzaion bezala, hari ziren ezin gehiago choragarriki gure nehekatcha eta muthiko gazteak.

OCHKACHE

Bortz mila eta berrogoi urzoz goiti gelditu dire hemengo saretan. Hastapen ederra nausi berriarenzat. Dembora alde, ihizlariak hoberenatarik eta elgarri behatzen, zer behar da gehiago lanaren baliatzeke? Agian bertze urthean sei jokotarik ditake, aurthen bortzetan gelditu den partida.

DONIANE

Gure herritar Arrayet bi anaiak garhaitu dituzte Argain eta Darraidou Baionako trinketean. Alta, han aurkitzen ziren gehientsuak—eta etzen han behatzaile eta jokatzaile eskasik—etziren hoiien alde, uste baitzuten arras errechki galduko zutela. Baina bertzela gertatu dairabazi dutenaz geroz. Hastapen gibeletik zoazin; gero berdindu direlarik hogoitama zazpita, nausitu dire laster: berrogoita hamar eta berrogoi-ta bia.

Zer gertau da bada? Guziak ongi ari izan; baina Arrayet bi anaiak ezin hobeki, bereziki zaharrena. Hunek bere joko ederraz harritu ditu guziak.

HENDAIA

Mugaz bertze aldean, Erreterian, bada lantegi bat, "essence" delakoaren egiteko. Su hartu du joanden astean, eta zer sua ziteken amets ditek errechki. Essence hori barreiatzarekin hurbileko etcheak erre baitzitezken, erreka bat eginik joanarazi dute ureraino. Kalte handiak direla, sinhesten dugu; bainan han ziren langile eta bertzeetarik nehork ez du minhartu, eta auzoko etcheak beiratuak izan dire.

EN BAIONA

Se ha inaugurado un monumento a la memoria de los baioneses muertos por la Francia.

En la inmensa explanada frente al teatro de la Feria y a la estación del B.A.B., se hallaban congregadas más de veinte mil personas.

Al son de la Marsellesa, fué descubierto el gran monumento. El instante fué de verdadera emoción. Los hombres todos se descubrieron respetuosa y religiosamente. Nutridas salvas de fusilería sonaron repetidamente. A lo lejos, retumbó el cañón.

Desfilaron las tropas, con la banda de música a la cabeza. Después las autoridades y a éstas siguió el pueblo.